Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego nazwano to miejsce Beer-Szeba, ponieważ tam obaj złożyli przysięgę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ponieważ złożyli tam sobie przysięgę, miejscu temu nadano nazwę Beer-Szeba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego nazwano to miejsce Beer-Szeba, bo tam obaj sobie przysięgli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego nazwano miejsce ono Beerseba; albowiem tam obaj przysięgli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dlatego nazwano miejsce ono Bersabee: iż tam oba przysięgli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego nazwano tę miejscowość Beer-Szeba, ponieważ tam obaj złożyli przysięgę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego nazwano to miejsce Beer-Szeba, ponieważ tam obaj złożyli przysięgę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego miejsce to nazwano Beer-Szeba, gdyż obaj złożyli tam przysięgę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego nazwano to miejsce Beer-Szeba, bo tam obaj sobie przysięgli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego właśnie nazwano ową miejscowość Beerszeba: tam bowiem obaj złożyli przysięgę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dlatego to miejsce nazwano Beer Szewa, bo obaj złożyli tam przysięgę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Задля цього назвав імя того місця: Криниця клятви, бо там клялися оба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego to miejsce nazwano Beer–Szeba, gdyż obaj tam przysięgli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego nazwał to miejsce Beer-Szeba, gdyż tam obaj złożyli przysięgę. |

1. 1) <x>10 26:33</x> [↑](#footnote-ref-2)